KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 712/96

af 19. april 1996

om levering af hvidt sukker som fødevarehjælp

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3972/86 af 22. december 1986 om politikken med hensyn til fødevarehjælp og forvaltning af denne hjælp [1], senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1930/90 [2], særlig artikel 6, stk. 1, litra c), og

ud fra følgende betragtninger:

Rådets forordning (EØF) nr. 1420/87 af 21. maj 1987 om gennemførelsesbestemmelser til forordning (EØF) nr. 3972/86 [3] indeholder en liste over de lande og organisationer, der kan modtage fødevarehjælp, og fastsætter de generelle kriterier for transport af fødevarehjælpen ud over fob-stadiet;

som følge af flere afgørelser vedrørende tildeling af fødevarehjælp har Kommissionen tildelt visse modtagere 708 tons sukker;

disse leveringer bør foretages i overensstemmelse med de regler, der er fastsat i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2200/87 af 8. juli 1987 om almindelige bestemmelser for tilvejebringelse i Fællesskabet af produkter, der skal leveres som led i Fællesskabets fødevarehjælp [4], ændret ved forordning (EØF) nr. 790/91 [5]; det er blandt andet nødvendigt at præcisere frister og leveringsbetingelser samt den fremgangsmåde, der skal følges ved bestemmelsen af de heraf følgende omkostninger;

for et bestemt parti bør der under hensyn til de små mængder, der skal leveres, emballeringsmåden og det store antal bestemmelsessteder for leveringerne åbnes mulighed for, at de bydende kan angive to afskibningshavne, som ikke nødvendigvis ligger i samme havnezone —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Med henblik på levering som fødevarehjælp til de i bilaget anførte modtagere skal der i Fællesskabet tilvejebringes hvidt sukker efter bestemmelserne i forordning (EØF) nr. 2200/87 og på de i bilaget anførte betingelser. Tildeling af leveringerne sker ved licitation.

Uanset artikel 7, stk. 3, litra d), i forordning (EØF) nr. 2200/87 kan der i bud angives to afskibningshavne, der ikke nødvendigvis ligger i samme havnezone.

Tilslagsmodtageren anses for at være bekendt med de generelle og særlige betingelser og for at have accepteret dem. Enhver anden betingelse eller ethvert forbehold i hans bud anses for ikke at være skrevet.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende.*

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 19. april 1996.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

---

(1) EFT nr. L 370 af 30. 12. 1986, s. 1.
(2) EFT nr. L 174 af 7. 7. 1990, s. 6.
(3) EFT nr. L 136 af 26. 5. 1987, s. 1.
(4) EFT nr. L 204 af 25. 7. 1987, s. 1.
(5) EFT nr. L 81 af 28. 3. 1991, s. 108.

BILAG

PARTI A

1. **Aktion nr.** (1): 716/95 (parti A1) og 717/95 (parti A2).
2. **Program:** 1995.
3. **Modtager** (2): Euronaid, Postbus 12, NL-2501 CA Den Haag (tlf. (31-70) 33 05 757; telex 30960 EURON NL; fax 36 41 701).
4. **Modtagerens repræsentant** (3): udpeges af modtageren.
5. **Bestemmelsessted eller -land:** parti A1: Peru og parti A2: Madagaskar.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes:** hvidt sukker.
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet** (3) (7) (8): se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (V A 1).
8. **Samlet mængde:** 108 tons.
9. **Antal partier:** 1 i 2 delmængder (parti A1: 90 tons og parti A2: 18 tons).
10. **Emballering og mærkning** (6) (9) (11): se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (V A 2 og V A 3).
    Mærkning på følgende sprog: parti A1: spansk og parti A2: fransk.
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på:** sukker produceret i Fællesskabet i henhold til artikel 24, stk. 1a, sjette afsnit, i Rådets forordning (EØF) nr. 1785/81:
    dvs. enten A- eller B-sukker (litra a) og b)).
12. **Leveringsstadium:** frit afskibningshavn (10).
13. **Afskibningshavn:** —
14. **Lossehavn angivet af modtageren:** —
15. **Lossehavn:** —
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn:** —
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen:** 27. 5. - 16. 6. 1996.
18. **Sidste frist for leveringen:** —
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne:** licitation.
20. **Sidste frist for indgivelse af bud:** 6. 5. 1996, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **I tilfælde af fornyet licitation:**
    a) sidste frist for indgivelse af bud: 20. 5. 1996, kl. 12.00 (belgisk tid)
    b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen: 10. - 30. 6. 1996
    c) sidste frist for leveringen: —
22. **Licitationssikkerhedens størrelse:** 15 ECU/ton.
23. **Leveringssikkerhedens størrelse:** 10 % af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud og licitationssikkerheder** (1): Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel (Bemærk! Nye numre: telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03 / 296 70 04).
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren** (4): periodisk restitution, som anvendes for hvidt sukker den 11. 4. 1996, fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 631/96 (EFT nr. L 90 af 11. 4. 1996, s. 1).

PARTI B

1. **Aktion nr.** (1): *758/95* (parti B1) og *759/95* (parti B2).
2. **Program:** 1995.
3. **Modtager** (2): Solidaridad Internacional, Glorieta de Quevedo 7, 6 - D, E-28015 Madrid (tlf. (34-1) 593 11 13; fax 448 44 69). Oxfam Belgique, rue du Conseil 39, B-1050 Bruxelles (tlf. (32-2) 512 99 90; fax 511 89 19).
4. **Modtagerens repræsentant:** Croissant Rouge Sahraoui, 17 rue Ben M'Hidi Lardi, Oran (tlf. (213-6) 39 64 24; fax 33 10 65) Attention: Mr Nanni Yamma.
5. **Bestemmelsessted eller -land:** Algeriet.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes:** hvidt sukker.
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet** (3) (7) (8): se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (V A 1).
8. **Samlet mængde:** 600 tons.
9. **Antal partier:** 1 i 2 delmængder (parti B1: 500 tons og parti B2: 100 tons).
10. **Emballering og mærkning** (6) (9) (12): se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (V A 2 og V A 3).
    Mærkning på følgende sprog: fransk.
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på:** sukker produceret i Fællesskabet i henhold til artikel 24, stk. 1a, sjette afsnit, i Rådets forordning (EØF) nr. 1785/81:
    dvs. enten A- eller B-sukker (litra a) og b)).
12. **Leveringsstadium:** frit lossehavn, losset.
13. **Afskibningshavn:** —
14. **Lossehavn angivet af modtageren:** —
15. **Lossehavn:** Oran.
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn:** —
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen i tilfælde af tilslag for levering i afskibningshavn:** 3. - 16. 6. 1996.
18. **Sidste frist for leveringen:** 30. - 6. 1996.
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne:** licitation.
20. **Sidste frist for indgivelse af bud:** 6. 5. 1996, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **I tilfælde af fornyet licitation:**
    a) sidste frist for indgivelse af bud: 20. 5. 1996, kl. 12.00 (belgisk tid)
    b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen i tilfælde af tilslag for levering i afskibningshavn: 17. - 30. 6. 1996
    c) sidste frist for leveringen: 14. 7. 1996.
22. **Licitationssikkerhedens størrelse:** 15 ECU/ton.
23. **Leveringssikkerhedens størrelse:** 10 % af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud og licitationssikkerheder** (1): Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, bâtiment Loi 130, bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel (Bemærk! Nye numre: telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03 / 296 70 04).
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren** (4): periodisk restitution, som anvendes for hvidt sukker den 11. 4. 1996, fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 631/96 (EFT nr. L 90 af 11. 4. 1996, s. 1).

Noter:

(1) Aktionens nummer skal anføres i al korrespondance.

(2) Tilslagsmodtageren retter så hurtigt som muligt henvendelse til modtageren for at aftale, hvilke forsendelsesdokumenter der er nødvendige.

(3) Tilslagsmodtageren overdrager modtageren en attest fra en officiel instans, hvori det for det leverede produkts vedkommende attesteres, at de gældende normer vedrørende nuklear stråling i den pågældende medlemsstat ikke er blevet overtrådt. Radioaktivitetsattesten skal indeholde oplysning om indholdet af cæsium 134 og 137 og af jod 131.

(4) Kommissionens forordning (EØF) nr. 2330/87 (EFT nr. L 210 af 1. 8. 1987, s. 56), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2226/89 (EFT nr. L 214 af 25. 7. 1989, s. 10), er gældende for eksportrestitutionen. Den i artikel 2 i ovennævnte forordning anførte dato er den, der omhandles i punkt 25 i dette bilag.

Restitutionsbeløbet omregnes til national valuta ved hjælp af den landbrugsomregningskurs, der gælder på datoen for toldbehandlingen ved udførslen. Artikel 13 til 17 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 1068/93 (EFT nr. L 108 af 1. 5. 1993, s. 106), senest ændret ved forordning (EF) nr. 2853/95 (EFT nr. L 299 af 12. 12. 1995, s. 1), finder ikke anvendelse på dette beløb.

(5) Leverandøren sender en kopi af fakturaen til: Willis Corroon Scheuer, Postbus 1315, NL-1000 BH Amsterdam.

(6) Med henblik på eventuel omladning i andre sække skal tilslagsmodtageren levere 2 % tomme ekstra sække af samme kvalitet som de sække, hvori varen er emballeret, med et stort »R« påført efter påskriften.

(7) Kategorien af sukker er konstateret på en måde, der er afgørende for anvendelsen af reglen i artikel 18, stk. 2, litra a), andet led, i forordning (EØF) nr. 2103/77 (EFT nr. L 246 af 27. 9. 1977, s. 12).

(8) Tilslagsmodtageren sender ved varens levering til den begunstigede eller hans repræsentant følgende dokument:

— sundhedscertifikat.

(9) Uanset EFT nr. C 114, punkt V A 3 c), affattes påskriften således: »Det Europæiske Fællesskab«.

(10) Uanset artikel 7, stk. 3, litra d), i forordning (EØF) nr. 2200/87 kan der i bud angives to afskibningshavne, der ikke nødvendigvis ligger i samme havnezone.

(11) Forsendelse i 20-fods containere i henhold til ordningen FCL/FCL. Leverandøren bærer omkostningerne for containerne indtil »stack-stadiet« i containerterminalen i afskibningshavnen. Modtageren bærer alle efterfølgende lasteomkostninger, inklusive omkostningerne ved fjernelse af containerne fra containerterminalen. Artikel 13, stk. 2, andet afsnit, i forordning (EØF) nr. 2200/87 anvendes ikke.

Tilslagsmodtageren skal forelægge speditøren en fuldstændig pakningsliste over hver container med oplysning om antallet af sække for hvert afskibningsnummer som oplyst i licitationsbekendtgørelsen.

Tilslagsmodtageren skal forsegle hver container med en nummereret forsegling (SYSKO locktainer 180 seal), hvis nummer skal meddeles speditøren.

(12) Anbringes i 20-fods engangscontainere.